

chatka. On jugera par cet échantillon des forces Russiennes. Comme il y a près de quarante ans que l'Auteur Suédois faisoit ce détail, le Traducteur auroit pu nous dire si tel est à présent l'état actuel de la Russie, s'il n'y auroit point eu de changemens en plus ou en moins.

Tout le monde est instruit que Pierre le Grand a beaucoup adouci & civilisé ses Sujets; mais le Lecteur peut-être désireroit quelque chose de plus sur les mœurs, le génie, le caractère, les inclinations des diverses Nations qui composent ce grand Empire. Cette partie intéressante paroît ici un peu trop négligée. En récompense, on nous parle beaucoup de la Noblesse Russe & de ses différens degrés, de la forme de son Gouvernement, tant ancien que moderne, des districts & des Villes qui payent contribution à l'Etat, des différentes espèces de Tartares, Sujets ou Tributaires de la Russie. Malgré la Note du Traducteur où il remarque (ce qui est vrai) que, dans le Nord & dans tout l'Orient, ces Peuples se nomment *Tatars*, & non pas *Tartares*, nous demandons qu'il nous soit permis de parler comme on parle en France. *

Quant aux noms de *Grand-Duc*, de *Czar*, d'*Empereur*, il ne faut pas les confondre. Le titre de *Grand-Duc* est une ancienne appellation, relative à certaines Provinces de Russie, le *Grand-Duché* de Moscou, de Wolodimir, de Novogorod &c. Le mot *Czar*, en Langue Esclavone, répond à celui de *Roi*, & par conséquent ne vient pas du mot Latin *Cesar*. Jean Wasiliewitz, surnommé *le Grand*, après s'être emparé du Royaume de Casan, fut le premier qui s'appropriâ le titre de *Czar*, au commen-

cement

* Cette Note, au reste, où le Traducteur parle du nom de *Tatars*, est singulière en ce qu'on y trouve que le mot *Tatars*, sans *r* au milieu, est au II. Livre des *Machabées* Chap. IV. Vers. 47, selon l'original Grec. Or nous pouvons assurer que cela n'est point vrai; on lit *Scythes* dans le Grec comme dans le Latin.